



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANERS

---

### Voorwoord

Mijn humeur was vandaag niet al te best. En dat was niet mijn schuld, natuurlijk. De dag was begonnen met gepiep van kind 3 om half zes. Kind 1 had om kwart over zes zijn pyjamabroek nat geplast. Rond 7 uur zaten kind 1 en kind 2 ieder aan een kant van mijn hoofdkussen te ruziën over het meeste deken. Het miezerde op de fiets naar het werk. Mijn baas was te laat voor ons overleg en mijn werk van de laatste 6 maanden was achteraf gezien nutteloos. Nee, vandaag was de hele wereld tegen mij.

Ik verheug me op het dansen 's avonds: even eruit! Ik weet dat mijn humeur daarvan opknapt. In de pauze vertelt Jacqueline dat het weeshuis in Nepal, waar ze een inzamelopotje voor heeft, zijn andere sponsor is kwijtgeraakt. Dus het Nederlandse geld, dat voorheen werd gebruikt voor extra's zoals gordijnen, is nu nodig voor eten.

Tja, daar sta ik dan. Midden in een oceaan van relativering. Als mijn wangen de rest van de avond rood zijn, komt dat maar deels van de inspanning.

p.s. Namens het weeshuis roep ik iedereen op om naar het Lentebal te komen: speciale verrassing van de woensdaggroep....

*Hendra*

*(deadline volgende Buitenbeentje: eerste week mei)*

### Uit het bestuur

Een belangrijke onderwerp van de laatste tijd is het regionieuwjaarsbal. Dat is net weer geweest en het was weer een heel gezellig en goed georganiseerd gebeuren. Petje af voor de commissie. Er was zelfs een positief saldo van ruim 570 euro, waarvan 113 euro voor de Wieledansers. Maar hoe nu verder? Zonder nieuwe impuls geen nieuwjaarsbal meer. Wie helpt er mee?!

Op 29 februari hebben we met de commissie en de besturen van de vier verenigingen het nieuwjaarsbal geëvalueerd. Dat leverde wat aandachtspunten voor de volgende keer op, maar vooral moeten we nadenken over: wat nu? Het vinden van een geschikte ruimte is nu de eerste prioriteit. We hebben op de evaluatie een concreet lijstje van ideeën voor zalen gemaakt per stad. Voor Wageningen zijn dat er vijf. Die moeten benaderd worden met een aantal vragen, waarvan we ook een lijstje hebben gemaakt. Duidelijk, toch? Wie o wie wil dat gaan doen?

Vervolgens is er al wel een gedeeltelijk nieuwe regionieuwjaarsbalcommissie van in totaal vijf mensen, met de Wieledansers wat mager vertegenwoordigd met één (Hanke). Daar mag ook nog wel wat bij.

Verder zijn we druk (nou ja..) met de voorbereidingen voor de ALV. Komen jullie ook? Dat zou fijn zijn. Weer gezellig bij Ariëtte in het gebouw.

Veel dansplezier voor de komende maanden.

*Namens het bestuur, Marjolein*



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANERS

---

### **Regiobal 2012: workshop Macedonisch o.l.v. Paul Mulders**

Een van de 2 workshops die tijdens het Regiobal op 14 januari jl. werden gegeven was de workshop Macedonisch onder leiding van Paul Mulders. Voor mij was de keuze snel gemaakt, want Macedonisch is naast Grieks en Bulgaars mijn favoriete danssoort. Ik was ook erg benieuwd want het was voor mij lang geleden dat ik bij Paul een workshop had gevolgd. Ik denk dat de eerste keer in 1988 was toen er bij de Wieledansers een dubbel weekend Macedonisch werd georganiseerd inclusief warme maaltijd. Daar heb ik erg goede herinneringen aan met dansen zoals Pembe oro, Kopačka en Čučuk. Tot mijn verrassing was Čučuk dit keer ook een van de dansen die uitgelegd werden, weliswaar met slechts 2 figuren terwijl ik me dacht te herinneren dat er wel meer waren. Paul begon zijn les met de dans Oj Vardare makedonski waarbij we het refrein steeds mee mochten zingen. Het is een ode aan de rivier de Vardar, de belangrijkste rivier van Macedonië. Daarna leerden we Cungur mi čuka, Svekrvino oro (die ik vroeger ook al eens geleerd heb), Erding Čoček (zigeunerdans met draai op afroep) en tot slot de al genoemde Čučuk. Voor mij was het een prettige hernieuwde kennismaking met Paul Mulders, waarvan ik nog steeds vind dat hij erg goed kan uitleggen. Kortom: een geslaagde workshop en een goede keuze van de organisatoren van het regiobal 2012.

*Ellen Wegkamp, Wieledansers*

Refrein van de dans Oj, Vardare:

Oj, Vardare makedonski,  
Od izvora dur do Soluna.  
Oj, Vardare makedonski,  
Ti ja krasiš Makedonija.

### **Regiobal 2012: Bollywood**

Wij namen deel aan de dansworkshop 'Bollywood' gegeven door Wietske Denekamp. De naam Bollywood is een samentrekking van Bombay en Hollywood. De stijl is een mix van moderne en traditionele Indiase dans. Dit resulteert in een vloeiende, swingende en energieke stijl. Wietske is diverse keren in India geweest en heeft zich daar steeds ververdiept in de Indiase dans: klassiek, folklore en dus ook Bollywood.

We waren benieuwd hoe het zou gaan. We waren natuurlijke verwend door de keren dat we van Jan Knoppers les in deze dansstijl hadden gehad. En zijn manier van lesgeven is moeilijk te evenaren. Nou dat zat wel goed. Wietske zorgde voor een leuke, gezellige en leerzame middag, waarin we kennis hebben kunnen maken met een voor volksdancers nieuwe dansstijl. Wietske heeft ons twee choreografieën aangeleerd.

De eerste, genaamd Om Magalam, was een soort "battle of sexes", waarbij mannen en vrouwen op theatrale manier elkaar eerst verleiden en uiteindelijk toch afwijzen. Dat alles op moderne muziek met een behoorlijke discodreun. Okay, op deze manier dansend toneelspelen ging niet iedereen goed af, maar uiteindelijk werd het toch iets waarmee we zo in een Bollywood-film zouden kunnen optreden.

De tweede, genaamd Gunji Aangna mein shenai, was een choreografie op meer traditionele Indiase muziek. Deze bestond uit een aantal behoorlijk ingewikkelde figuren, draaien met spannende eindstandjes, en tegelijkertijd allerlei hand-, arm- en hoofdbewegingen. Ook hier weer een hele uitdaging. De dans was voortdurend in blokopstelling en eindigde in een kring waarin we heerlijk wild al klappend de zaal rondrenden. Leuk.

*Leo van der Heijden en Elske Hoen*



Regiobal 2012





## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANSEN

### Regiobal 2012: Impressie 50+bal

Op deze zonnige, sneeuw- en vorstloze zaterdag in Ede, was het weer volksdansbal als vanouds, ook voor de 50-plussers in de middag.

Verwelkomd door het grote spandoek over de weg, dat ons naar de al behoorlijk volle parkeerplaats leidde, werden we ook welkom geheten door de naar buiten tredende muziek van de lesblokken, die al waren begonnen.

Bij het ontvangstcomité ontvangen we onze kaartjes, en we vervolgden onze weg naar de grote zaal, waar het orkest Mista al zijn voorbereidingen trof. Kort daarop heette Femmie Postema ons welkom via haar headphone en begon met uitleg/ toelichting op de eerste dans voor de meer dan honderd aanwezige oudere danslustigen.

We openden met de Miserlou en dra volgden vele, ook voor mij bekende, nummers, waarbij zowel orkest als dansers zich met enthousiasme lieten leiden door Femmie. Tegen vieren de eerste pauze, om het vochtverlies door de vele zweetparels weer aan te vullen. Bij de stand van Nevofoon, in de gang, nog een fraaie CD met Macedonische dansen gekocht, anderen zelfs nieuwe dansschoenen!

En voort ging het weer, met de nu iets moeilijker dansen, waarbij de oude slogan "we zijn er voor elkaar, om te helpen nietwaar" in praktijk werd gebracht. Met veel dansplezier! En met een enthousiast spelend orkest!

Zo ging het voort tot even na vijf, waarbij Femmie en de deelnemers het orkest nog wist te verleiden tot een fraaie toegift!

Buitengewoon geslaagd, met dank aan allen!

*Simon J. Pennekamp*

### Youtubefilmpjes met dansen van regiobal

Nee, beste mensen, er zijn geen youtubefilmpjes van het regiobal. Maar wel van dansen van het regiobal. Een korte surfronde leverde spectaculaire, lieve, romantische, stoere, hilarische, kleurige en stemmige vondsten op. Ga er eens lekker voor zitten, en geniet na van het gezellige bal.

Čučuk`

<http://www.youtube.com/watch?v=NeK-a-S1KJ8>

<http://www.youtube.com/watch?v=u7DTwQx7e4g>

Oj Vardare makedonski

<http://www.youtube.com/watch?v=ixOR5OQyv-k> (beroemde zanger)

<http://www.youtube.com/watch?v=jhs3cex8ibM> (zang + ansichtkaarten)

Svekrvino oro

<http://www.youtube.com/watch?v=MBTAKOKadns>

<http://www.youtube.com/watch?v=dMAKRZSagjo&feature=related>

Om Magalam

<http://www.youtube.com/watch?v=drluAGkEjlk&feature=related> (andere versie dan de woensdaggroep van Jacqueline heeft geleerd)

Gunji Aangna mein shenai

<http://www.youtube.com/watch?v=9IPyLbkxrYM&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=CudOLMFNgzY&feature=related>

Miserlou

<http://www.youtube.com/watch?v=C26cJQkMs20> (klompenseffect)

<http://www.youtube.com/watch?v=rRlx3Ux37AA&feature=related>

(beach boys!!)



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANERS

### Dansmiddag Deens Skandinavisch

Annelies Tijman kwam 12 februari de workshop Deens/Scandinavisch geven. Ze gaf niet alleen les, ze speelde ook viool. En Bregje Tijman was mee om haar te begeleiden op accordeon. Een workshop met live muziek dus.

Om warm te worden, begonnen we met de Stævne Schottish. Een schottish dus, zoals de meesten wel vaker gedanst zullen hebben. De basis kenden we al, maar Annelies had er wat variatie in aangebracht, waardoor een leuk dansje ontstond.

Daarna werd het tijd om wat moeilijkers te leren. De Polonesse. Een dans, genoemd naar een pasje waarbij je met zijn tweeën ronddraait, zoals ook in een wals of tweestapsdraai, maar dan anders. De pas lijkt sterk op de hambo-draai, maar ook die is weer anders. Bij de polonesse sluit je je voeten als man en vrouw op een ander moment, maar dan wel op een andere tel dan bij de hambo. En er zit een hobbelijtje in. Oefenen dus om dat goed te krijgen: eerst alleen, dan met z'n tweeën. En als het dan lukt, dan geeft dat een goed gevoel.



Om niet te draaiertig te worden, werd het tijd voor een figurendans, genaamd Sekstur på række. Met twee paren in een kringetje rond, een ketting en met zijn tweeën rond en om het andere paar heen draaien (ja, toch weer draaien). Na elke ronde eindigde je bij het volgende paar totdat je aan het eind van de lange rij bent en je dus weer terug moet.

Tijd voor wat anders. Annelies had een koffer met een Deens heren- en dameskostuum mee. Of we iemand even in de juiste volgorde de kleding konden aantrekken. Zo werden Edith en Reinout beide in kostuum gehesen. Vooral het dameskostuum was erg uitgebreid: een onderrok, een rok, een jasje, een schort, een bandje om de middel om het schort vast te zetten, een doekje om de hals, een mutsje waaraan twee stroken stof moesten hangen, een strik op het mutsje, een doek om het mutsje en hoofd geknoopt, een omslagdoek om de schouders en tenslotte een zonnehoed op het hoofd. Het zal vast heel warm geweest zijn met al die lagen over elkaar. Het herenkostuum leek erg op het Volendamse herenkostuum dat wij kennen. Vooral de broek en de muts. Geen toeval want het kostuum was daar ook van afgeleid.

Omdat we nog niet genoeg gedraaid hadden, hebben we ook nog de Keglekvadrille gedaan: een dans met hopsa-pas, waarbij je met zijn tweeën in driepassen (sets) rondgaat. Verder volgden nog de Forårsfirtur en de Trekant. In die laatste dans veranderde de muziek van ritme en melodie, waardoor we steeds dezelfde dans deden, eerst met een tweestapsdraai, dan met een hopsa en tenslotte een polonesse. Het was zeker een leuke middag, maar daarna was ik wel even uitgedraaid.

*Saskia W.*

## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELDANERS

---



De kostuums die Edith en Reinout aanhebben, komen van het eiland Amager, waar ook Kopenhagen op ligt.

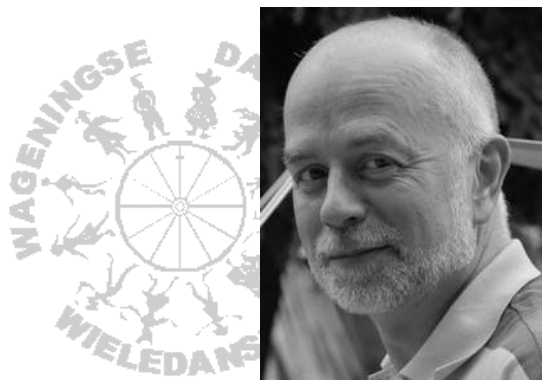




## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANERS

### Minicursus ROEMEENS

De korte cursus Roemeens voor vergevorderden, o.l.v. Erik Veenstra, staat op het punt van beginnen. Snelle beslissers kunnen zich nog aanmelden via Saskia Wielenga, 06-14189868 (graag na 18 uur). Data: 14-21-28 maart 2012, 20.00-22.00 uur, prijs: 32 euro, bij meer dan 15 deelnemers naar verhouding lager; locatie: Wijkcentrum De Nude. De vloer is hier vrij glad, hou daar met je schoeisel eventueel rekening mee. Voor diegenen die Erik nog niet kennen, een korte kennismaking:



Erik Veenstra deed in 1972 op zestienjarige leeftijd zijn eerste volksdanspassen bij de Apeldoornse vereniging Marnix. Hij was meteen verkocht en, zoals vele jongens, werd hij vrijwel direct gevraagd om mee te doen aan de demonstratiegroep Dvojnice. Daar maakt hij voor het eerst kennis met de gevarieerde rijkdom aan stijlen die de Roemeense dansfolklore kent, via de choreografieën van Theodor Vasilescu. Toen hij een paar jaar later in Utrecht ging studeren, begon hij ook kerstcursussen e.d. te volgen, waarmee de danswereld pas goed voor hem openging. Sindsdien is hij Theodor nauw blijven volgen en alleen al daardoor heeft

hij vele honderden Roemeense dansen geleerd. Ook heeft hij zich ontwikkeld tot expert in diens grafische dansnotatiesysteem, bekend als Romanotatie.

In 1977 stopte Frank Weenink met lesgeven aan zijn groep in Maarssen en hij vroeg Erik om het van hem over te nemen. Met nauwelijks of geen docerervaring zei hij daar direct ja op. Sindsdien geeft hij, net als vele ander collega-amateurdansleiders, wekelijks les aan een vaste groep met een internationaal dansprogramma dat hij up-to-date houdt via workshops bij andere specialisten. Vanaf 1981 geeft Erik les bij de mede door hem opgerichte Apeldoornse vereniging AVIVA. Zijn voorkeurstijlen zijn Macedonisch, Bulgaars en uiteraard Roemeens, maar ook de andere algemeen gangbare en minder gangbare dansstijlen behoren tot zijn lesprogramma.

In 1979 ging Erik zelf voor het eerst in Roemenië kijken en een jaar later werd hem in Utrecht voor het eerst gevraagd om een gastles Roemeens te geven, op dat moment nog met dansen uit het programma van Theodor. Inmiddels heeft Erik een uitgebreid eigen Roemeens programma opgebouwd, waarmee hij regelmatig dansdagen, weekenden en cursussen verzorgt in binnen- en buitenland. Het programma omvat alle Roemeense dansstijlen en varieert van eenvoudige dorpsdانسjes tot ingewikkelde series en van rustige, lyrische dansen tot spectaculair voetenvuurwerk. Enthousiasme en duidelijke, analytische uitleg zijn kenmerkend voor zijn manier van lesgeven. Erik heeft plezier in zijn hobby en wil dat graag delen met iedereen die zijn lessen volgt.



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANSEN

### Workshop BALKANZANG met Hedwig Schoots op 13 mei

Volksdans en zingen horen net zo bij elkaar als volksdans en muziek. Wij dansen op muziek waar vaak bij wordt gezongen. Om dat zo mee te zingen is bij De Valse Zeeman nog wel te doen maar ingewikkelder Buitenlands, soms meerstemmig, is een ander verhaal.

Daarom naast workshops dans dit jaar ook weer een zangworkshop. Hedwig heeft een voorliefde voor Balkanzang en is ook daar opgeleid. Het leuke van zingen met Hedwig is dat iedereen mee kan doen, als je maar durft. Behalve tijdens het dansen een refrein-van-papier-op-de-vloer kan je nu een heel lied zingen. Hedwig is gevraagd vooral ook wat uit ons dansprogramma aan te leren.

Van oudsher zijn dansen vaak verbonden met gebeurtenissen in het leven zoals geboorte en dood, zaaien en oogsten en vooral liefdes en verloren liefdes... Teksten gaan dan ook vaak daar over. Veel koren zingen volksliederen en hebben geen idee van de dansen die daar soms bij horen. Bij ons dansers is dat juist andersom en daar kan je nu wat aan doen. Kom op 13 mei meezingen!

Hanke

### Danslink organiseert jongerendag

Danslink organiseert een jongerendag op 14 april in Utrecht, voor dansers van 12 t/m 25 jaar. Meld je snel aan: voor 25 maart! Het wordt een heel leuke dag, met 's middags workshops en 's avonds bal (avondeten is bij entree inbegrepen).

Meer informatie over de dag vind je op [www.danslink.nl](http://www.danslink.nl)

### Bal Folk!

Zondagmiddag 25 maart 2012 is er weer bal folk in De Wilde Wereld, Burgtstraat 1 in Wageningen! Met deze keer onze speciale gasten van Duo Sol. Duo Sol bestaat uit Dimitra Hierck (doedelzak en saxofoon) en Arnold Keizer (snaren) en speelt Franse dansmuziek uit heel Europa. Daarnaast speelt natuurlijk huisgroep Madlot en is het open podium open voor iedereen die ook bal wil spelen!

Het bal begint om 16.00 uur, maar we hebben daarvoor eerst nog een uurtje dansuitleg. De entree is 5 euro voor volwassenen en 2 euro voor kinderen.

Kijk voor meer informatie op <http://www.balfolkwageningen.nl>.

**danslink Jong!**  
Workshopdag voor jongeren 12-25 jaar  
**Utrecht 14 april 2012**

**Workshops**  
'Roemeens & Bodyclapping'  
Daniel Sandu  
  
'Balkan HeartBeat'  
Bianca de Jong  
  
'Pacific'  
Evelien Safia-Hendriks

**Bal**  
Maartje Ligthart met  
Orkest Ajdè

Tijd: 13.00-22.00u  
Locatie: Teun de Jagerdreef 5, Utrecht  
Entree: €17,50 p.p. inclusief avondeten!  
€12,50 p.p. bij groepsgang van  
10 of meer personen

Opgave voor 25 maart per mail naar [info@danslink.nl](mailto:info@danslink.nl)  
Voor meer info: zie [www.danslink.nl](http://www.danslink.nl)

**danslink**



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANSENERS

---

### Hora nuntașilor (Banat, Roemenie)

1.

Bună seara dragi nuntași  
Mândre nașe și nănași  
Gazdelor ce ne primiți  
Și cu drag ne omeniți

Good evening, dear wedding guests,  
The proud "godmother" and "godfather,"  
The host receiving us  
with love and honour.

*Chorus:*

Asta-i nuntă ca-n povești  
Miresucă să trăiești  
Asta-i nuntă nu-i orice  
Să traiască mirele  
Asta-i nunta nunților  
Voie bună tuturor  
Și la miri și la nănași  
Dar și nouă la nuntași

This is a fairy tale wedding  
Long live the bride!  
A wedding unlike any other  
Long live the groom!  
The wedding of all weddings.  
Joy and happiness to all,  
To the couple and to the "godparents"  
But to us, the wedding guests, also!

2.

Îi cea m-ai frumoasă nuntă  
Mireasa i-așa de scumpă  
De mire nu-i ce vorbi  
Ca el altu n-ar m-ai fi

This is the loveliest wedding  
The bride is fabulous!  
The groom? It goes without saying,  
There's no one else like him!

3.

La cea-ți venit oameni buni  
Hai petrecem până luni  
Să bem și să chefuim  
Cu horinca și cu vin

Why have you come, good people?  
Let's party until Monday,  
Let's drink and celebrate  
With brandy and wine!

4.

Ni-om porni cu toți la joc  
Haide-ți sus nu stați pe loc  
Muzica-i frumoasă tare  
Ne ridică în picioare

Let's start the dance all together  
Stand up, you can't just sit there  
The music is very beautiful  
And urges us to get up.

*The chorus is sung after each verse and twice (2x) at the end.*



## 'T BUITENBEENTJE VAN DE WIELEDANERS

---

### Nemoj Kate

#### Liedtekst:

Nemoj nemoj nemoj Kate,  
Nemoj slušat svoju mater!  
Protiv mene ti brontula.  
Nemoj nemoj jesi čula?

Nemoj nemoj oko moje,  
Nemoj šlusat svoje doma,  
Ja sam pravi čovjek za te,  
Vjeruj meni, pušti mater.

pušti mater, pušti čaču.  
Dođi Kate, čekaj ja ču.  
Čekaj ču te, ti ćeš doći:  
Ljubiti ču te cijele noći.

Ljubele ču te, grlit ču te,  
Opet majci, vratit ču te,  
Nek ti vidi mater stara  
Ko te ljubi a ko vara!

#### Vertaling:

Niet doen, niet doen, niet doen, Kate,  
Luister niet naar je moeder!  
Zij zegt slechte dingen over mij.  
Niet doen, niet doen, heb je me gehoord?

Niet doen, niet doen, mijn oogappel,  
Luister niet naar wat ze je thuis vertellen,  
Ik ben de juiste man voor jou,  
Geloof mij en laat je moeder.

Vergeet je moeder en je vader.  
Kom Kate, ik zal wachten.  
Ik wacht op je tot je komt:  
En zal je kussen de hele nacht.

Ik zal je kussen en liefkozen  
En dan breng ik je naar je moeder terug,  
Zodat je moeder morgen ziet  
Wie van je houdt en wie je bedriegt!

### Agenda

*woensdagen 14-21-28 maart 2012*

20.00-22.00 uur, minicursus Roemeens o.l.v. Erik Veenstra

*zaterdag 14 april 2012*

19.30-20.30 uur Familiebal

20.30-23 uur Lentebal o.l.v. Hanke en Jacqueline, Wijkcentrum de Nude

*zaterdag 5 mei 2012*

Openlucht danscafé, Bevrijdingsfestival, nadere info volgt

*zondag 13 mei 2012*

13.00-17.00 uur, workshop Balkanzang o.l.v. Hedwig Schoots, nadere info volgt

*vrijdag 1 juni 2012*

Danscafé o.l.v. Hanke, Wijkcentrum de Nude

*vrijdag 24 augustus 2012*

Danscafé o.l.v. Hanke, Wijkcentrum de Nude

Voor meer dansactiviteiten in Midden- en Zuid-Nederland: de [DansKalender](#),  
een landelijk overzicht vind je bij [Danslink](#).